

# PHILIPS

Steam Generator  
3000 Series  
2000 Series



EN	User manual
BG	Ръководство за потребителя
CS	Příručka pro uživatele
DA	Brugervejledning
DE	Benutzerhandbuch
EL	Εγχειρίδιο χρήσης
ES	Manual del usuario
ET	Kasutusjuhend
FI	Käyttöopas
FR	Mode d'emploi
HR	Korisnički priručnik
HU	Felhasználói kézikönyv
IT	Manuale utente

KK	Қолданушының нұсқасы
LT	Vartotojo vadovas
LV	Lietotāja rokasgrāmata
MK	Упатство за корисникот
NL	Gebruiksaanwijzing
NO	Brukerhåndbok
PL	Instrukcja obsługi
PT	Manual do utilizador
RO	Manual de utilizare
RU	Руководство пользователя
SK	Příručka uživateľa
SL	Uporabniški priročnik
SQ	Manual përdorimi

SR	Korisnički priručnik
SV	Användarhandbok
TR	Kullanım kılavuzu
UK	Посібник користувача
AZ	İstifadəçi təlimatı
HY	Օգտագործողի ձեռնարկ
KA	მომხმარებლის სახელმძღვანელო
KY	Колдонуучунун нускамалары
TG	Дастурамали қорбар
TK	Ulanýjy gollanmasy
UZ	Foydalanuvchi qo'llanmasi
HE	מדריך למשתמש



3



4



4



5

---



6 - 11



12 - 15

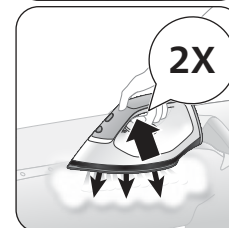
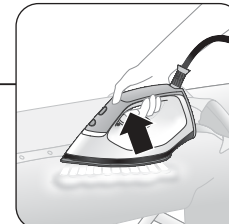
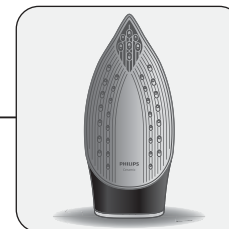
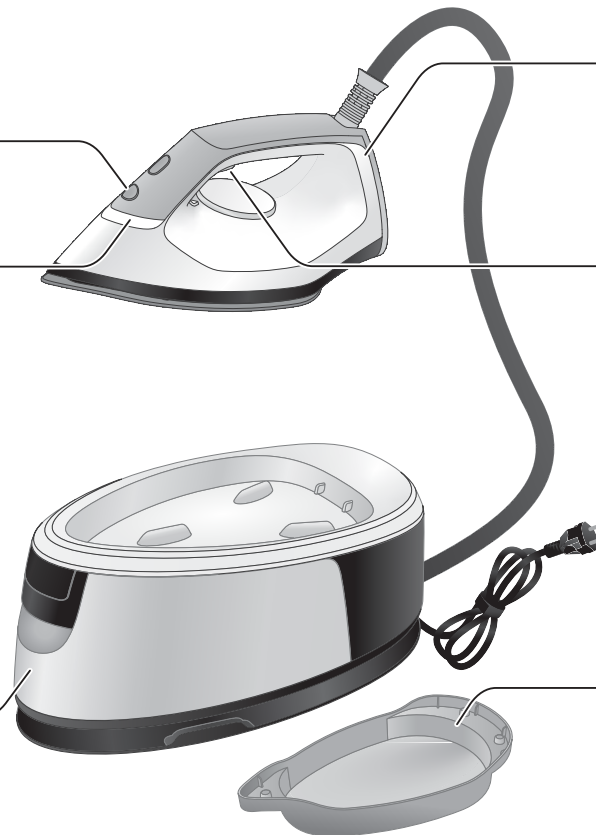
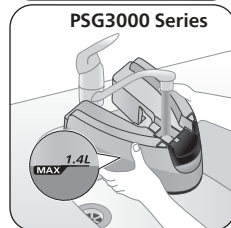
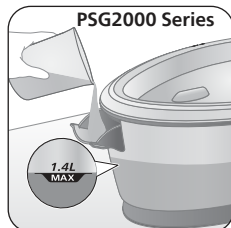
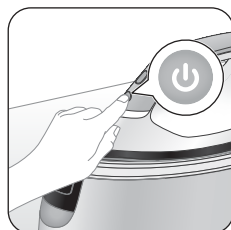


16



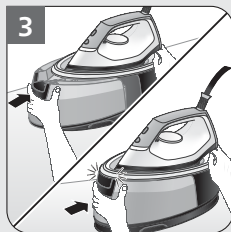
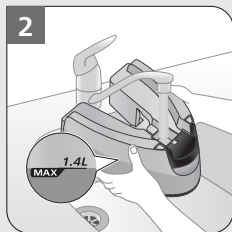
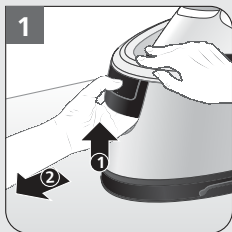
17 - 19

---

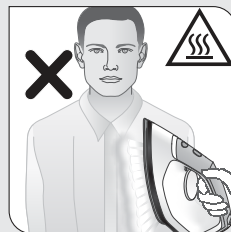
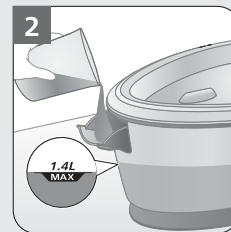
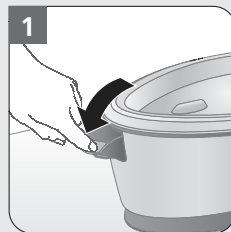


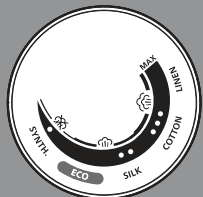


## PSG3000 series



## PSG2000 series





ECO  
All except for synthetic fabrics <sup>1</sup>



MAX  
LINEN



• • •  
COTTON



• •  
SILK



•  
SYNTHETICS

**EN<sup>1</sup>** All except for synthetic fabrics

**BG<sup>1</sup>** Всички с изключение на синтетични тъкани

**CS<sup>1</sup>** Vše kromě syntetických textilií

**DA<sup>1</sup>** Alle undtagen syntetiske materialer

**DE<sup>1</sup>** Alles außer Synthetikfasern

**EL<sup>1</sup>** Όλα εκτός από τα συνθετικά υφάσματα

**ES<sup>1</sup>** Todos excepto los tejidos sintéticos

**ET<sup>1</sup>** Kõik, välja arvatud sünteetilised kangad

**FI<sup>1</sup>** Kaikki paitsi tekokuidut

**FR<sup>1</sup>** Tous tissus sauf synthétiques

**HR<sup>1</sup>** Sve osim sintetičkih tkanina

**HU<sup>1</sup>** Minden, kivéve a szintetikus anyagokat

**IT<sup>1</sup>** Tutti tranne i tessuti sintetici

**KK<sup>1</sup>** Синтетикалық маталардан басқасының барлығы

**LT<sup>1</sup>** Visi, išskyrus sintetinius audinius

**LV<sup>1</sup>** Visi, izņemot sintētiskos audumus

**MK<sup>1</sup>** Сите освен синтетичките ткаенини

**NL<sup>1</sup>** Alles behalve synthetische stoffen

**NO<sup>1</sup>** Alt unntatt syntetiske stoffer

**PL<sup>1</sup>** Wszystkie z wyjątkiem tkanin sztucznych

**PT<sup>1</sup>** Todos exceto tecidos sintéticos

**RO<sup>1</sup>** Toate cu excepția materialelor sintetice

**RU<sup>1</sup>** Все ткани, за исключением синтетических

**SK<sup>1</sup>** Všetky okrem syntetických tkanín

**SL<sup>1</sup>** Vse, razen za sintetične tkanine

**SQ<sup>1</sup>** Gjithçka përveç pëlhurave sintetike

**SR<sup>1</sup>** Sve osim sintetičkih tkanina

**SV<sup>1</sup>** Alla utom syntet

**TR<sup>1</sup>** Sentetik olanlar hariç tüm kumaşlar

**UK<sup>1</sup>** Усі, крім синтетичних тканин

**AZ<sup>1</sup>** Sintetik parçalardan başqa hamısı

**HY<sup>1</sup>** Բոլորը, բացի սինթետիկ գործվածքներից

**KA<sup>1</sup>** ყველა, სინთეტიკური ქსოვილების გარდა

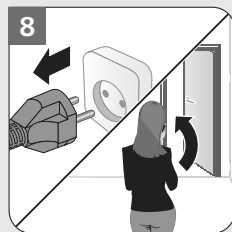
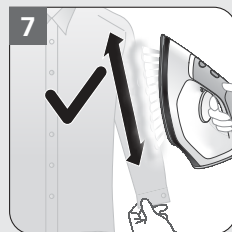
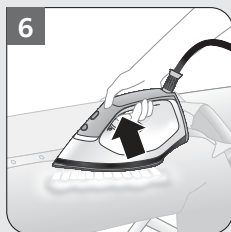
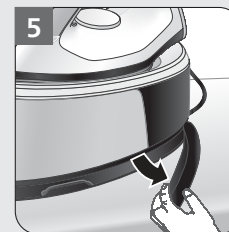
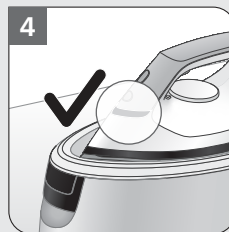
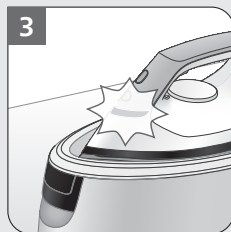
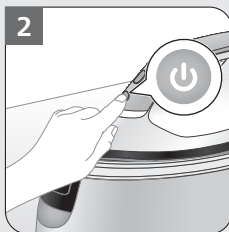
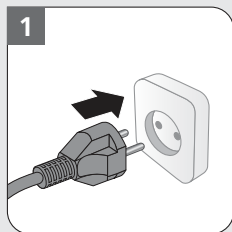
**KY<sup>1</sup>** Синтетикалык кездемелерден башкасы

**TG<sup>1</sup>** Ҳама ба истиснои матоъҳои синтетикӣ

**TK<sup>1</sup>** Sintetik matalardan başga ählisi

**UZ<sup>1</sup>** Синтетик матолардан ташқари барчаси

כולם למעט בדים סינתטיים **HE<sup>1</sup>**



**EN** Steam 30s horizontally away from the garment before ironing to prevent water leaking.

**BG** Използвайте пара 30 секунди хоризонтално на разстояние от дрехата преди гладене, за да предотвратите изтичане на вода.

**CS** Před napařováním oblečení napařujte po dobu 30 sekund ve vodorovné poloze směrem od oblečení, abyste zabránili úniku vody.

**DA** Damp 30 sek. vandret væk fra tøjet, før du stryger for at undgå, at der lækker vand.

**DE** 30 Sek. Dampfauststoß horizontal vom Kleidungsstück entfernt vor dem Bügeln, um das Austreten von Wasser zu verhindern.

**EL** Σιδερώστε οριζόντια με ατμό 30s μακριά από το ρούχο πριν το σιδέρωμα, για να αποφύγετε τη διαρροή νερού.

**ES** Aplique vapor durante 30 segundos de forma horizontal lejos de la prenda antes de plancharla para evitar fugas de agua.

**ET** Enne triikimist aurutage rõivast horisontaalselt 30s, et vältida vee lekkimist.

**FI** Ehkäise veden vuotaminen höyryttämällä 30 sekuntia vaakasennossa muualla kuin vaatteen päällä ennen silytystä.

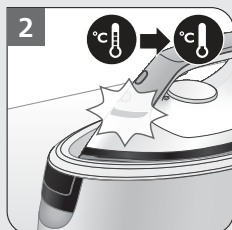
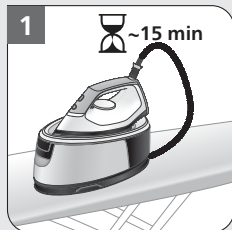
**FR** Avant de repasser, émettez de la vapeur pendant 30 secondes en tenant le fer à l'horizontale et éloigné du vêtement pour éviter qu'il ne goutte.



- HR** Prije glačanja 30 s primjenjujte paru u vodoravnom položaju dalje od odjevnog predmeta kako biste spriječili curenje vode.
- HU** Vasalás előtt engedjen ki gőzt 30 mp-ig vízszintes irányban a ruhától távol, hogy megakadályozza a víz szivárgását.
- IT** Per evitare la fuoriuscita di acqua, erogare il vapore per 30 secondi in orizzontale prima di stirare.
- KK** Үтіктеу алдында су ағып кетпеу үшін киімді көлденең күйінде 30 секунд бұмен жібітіңіз.
- LT** Prieš lygindami, 30 sek. garinkite laikydami horizontaliai ir atokiai nuo drabužio, kad nelašėtų vanduo.
- LV** Pirms gludināšanas 30 sekundes veiciet tvaika apstrādi horizontālā stāvoklī atstatu no apģērba, lai novērstu ūdens noplūdi.
- MK** Применувајте пара 30 сек. хоризонтално подалеку од објектата пред пеглањето за да спречите протекување на вода.
- NL** Stoom vóór het strijken 30 seconden horizontaal weg van het kledingstuk om te voorkomen dat er water lekt.
- NO** Damp 30 s horisontalt unna plagget før stryking for å forhindre vannlekkasje.
- PL** Wytwarzaj parę w pozycji poziomej z dala od ubrania przed prasowaniem przez 30 sekund, aby zapobiec wyciekowi wody.
- PT** Liberte vapor durante 30 segundos horizontalmente e afastado da peça de roupa antes de passar a ferro para evitar fugas de água.
- RO** Pentru a preveni scurgerile de apă, înainte de a călca, ține 30 s fierul orizontal la distanță de articolul vestimentar, cu aburul pornit.
- RU** Отпаривайте ткань горизонтально с некоторого расстояния в течение 30 секунд, чтобы избежать протекания воды.
- SK** Pred žehlením spustite paru po dobu 30 s vodorovne v smere odevu, čím zabránite úniku vody.
- SL** Pred likanjem 30 s izpuščajte paro stran od oblačila, da preprečite uhajanje vode.
- SQ** Lëshoni avull 30 sek horizontalisht larg rrobës përpara hekurosjes për të shmangur pikimin e ujit.
- SR** Pre peglanja 30s primenjujte paru horizontalno dalje od odevnog predmeta da biste sprečili curenje vode.
- SV** Ånga 30 sekunder horisontellt bort från plagget innan du stryker för att förhindra att vatten läcker ut.
- TR** Ütülemeden önce su sızıntısını önlemek için giysi dışında bir yere 30 saniye boyunca yatay olarak buhar verin.
- UK** Перед прасуванням випустіть пару протягом 30 с горизонтально подалі від одягу, щоб запобігти витіканню води.
- AZ** Su sızmasının qarşısını almaq üçün ütüləməmişdən əvvəl 30 saniyə paltardan aralı üfünqə şəkildə buxar verin.
- HY** Գոլորշին արձակելով պահեք 30 վայրկյան հորիզոնական դիրքով հագուստից հեռու՝ ջրի արտահոսքը կանխելու համար:
- KA** დაუთავებამდე დაორთქლეთ 30 წამის განმავლობაში ჰორიზონტალურად, ტანსაცმლისგან მოშორებით, რათა თავიდან აიცილოთ წყლის გაჟონვა.
- KY** Суу ағып кетпеши үчүн үтүктөө алдында кийимден алыс кармап, горизонталдуу түрдө 30 секунд буусун чыгарып алыңыз.
- TG** Пеш аз дарзмол кардани либос дарзмолро ба таври уфуқӣ 30сония буғ кунед, то ки об ба либос рехта нашавад.
- TK** Suw syzmagynyň öňüni almak üçin ütüklemezden ozal eşigi 30 sekuntlap keseligine buga tutuň.
- UZ** Suv sizishining oldini olish uchun 30 soniya gorizontal holatda bug'lang.
- HE** יש להשתמש בקיסור אופקי הרחק מהבגד במשך 30 שניות לפני הגיהוץ, כדי מנוע דליפת מים.



Auto-off



**DE** **Abbildung 3:** Es schaltet sich automatisch aus, wenn es 10 Minuten lang nicht verwendet wurde.

**EL** **Εικόνα 3:** Απενεργοποιείται αυτόματα όταν δεν χρησιμοποιείται για 10 λεπτά.

**ES** **Figura 3:** Se apaga automáticamente cuando no se utiliza durante 10 minutos.

**ET** **Joonis 3:** See lülitub automaatselt välja, kui seda ei kasutata 10 minutit.

**FI** **Kuva 3:** Virta katkeaa automaattisesti, kun laitetta ei käytetä 10 minuuttiin.

**FR** **Figure 3 :** arrêt automatique au bout de 10 minutes d'inutilisation.

**HR** **Slika 3:** Automatski se isključuje kad se ne upotrebljava 10 minuta.

**HU** **3. ábra:** Automatikusan kikapcsol, ha 10 percig nem használják.

**IT** **Figura 3:** si spegne automaticamente se non viene utilizzato per 10 minuti.

**EN** **Figure 3:** It switches off automatically when not in use for 10mins.

**BG** **Фигура 3:** Изключва се автоматично, когато не се използва в продължение на 10 минути.

**CS** **Obrázek 3:** Automaticky se vypne, když se nepoužívá po dobu 10 minut.

**DA** **Figur 3:** Det slukker automatisk, når det ikke har været brugt i 10 minutter.

**KK** **3-сурет:** Егер 10 минут ішінде пайдаланылмайтын болса, ол автоматты түрде сөнөді.

**LT** **3 pav.:** išsijungia automatiškai, kai nenaudojate 10 min.

**LV** **3. attēls.** Tas automātiski izslēdzas, ja to neizmanto 10 minūtes.

**MK** **Слика 3:** се исклучува автоматски ако не се користи 10 минути.

**NL** **Afbeelding 3:** Het apparaat schakelt automatisch uit wanneer het 10 minuten niet wordt gebruikt.

**NO** **Figur 3:** Den slås av automatisk når den ikke er i bruk på 10 minutter.

**PL** **Rysunek 3:** Urządzenie wyłącza się automatycznie, gdy nie jest używane przez 10 minut.

**PT** **Figura 3:** desliga-se automaticamente se não for utilizado durante 10 minutos.

**RO** **Figura 3:** se oprește automat atunci când nu este utilizat timp de 10 minute.



Auto-off

**RU** Рисунок 3: прибор автоматически отключается, если не использовать его в течение 10 минут.

**SK** Obrázok 3: Po 10 minútach nečinnosti sa automaticky sa vypne.

**SL** Slika 3: Samodejno se izklopi, če ga 10 minut ne uporabljate.

**SQ** Figura 3: Fiket automatikisht kur nuk përdoret për 10 minuta.

**SR** Slika 3: Automatski se isključuje kada se ne koristi 10 minuta.

**SV** Bild 3: Den stängs av automatiskt om den inte används på 10 minuter.

**TR** Şekil 3: 10 dakika kullanılmadığında otomatik olarak kapanır.

**UK** Малюнок 3: Пристрій автоматично вимикається, якщо ним не користуватися протягом 10 хвилин.

**AZ** Şəkil 3: 10 dəqiqə ərzində istifadə edilmədikdə avtomatik sönmür.

**HY** Նկար 3: Այն ավտոմատ կերպով անջատվում է, երբ չի օգտագործվում 10 րոպե:

**KA** სურათი 3: მოწყობილობა ავტომატურად გამოირთვება, თუ მას არ გამოიყენებთ 10 წუთის განმავლობაში.

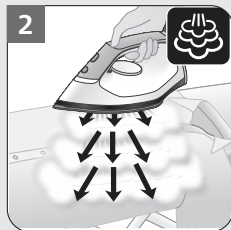
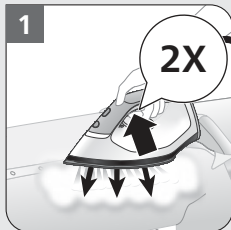
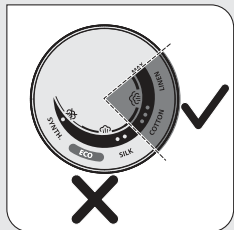
**KY** 3-სურət: Ал 10 мүнөт колдонулбай тургандан кийин автоматтык түрдө өчүп калат.

**TG** Расми 3: Ҳангоми истифода нашудан муддати 10 дақиқа он ба таври худқор хомӯш мешавад .

**TK** Şekil 3: 10 minutlap ulanylmasa, awtomatik usulda öçýär.

**UZ** 3-rasm: Agar 10 daqiqaishlatilmasa, avtomatik o'chib qoladi.

**HE** איור 3: הוא מכבה את עצמו באופן אוטומטי כעבור 10 דקות ללא שימוש.



**EN** Figure 1: Press steam trigger twice quickly for steam boost.

**BG** Фигура 1: Натиснете спуська за пара два пъти бързо за усилване на парата.

**CS** Obrázek 1: Pro parní ráz dvakrát rychle stiskněte spoušť páry.

**DA** Figur 1: Tryk to gange hurtigt på dampudløseren for at få dampskud.

**DE** Abbildung 1: Drücken Sie zweimal schnell auf den Dampfauslöser, um den Dampfstoß auszulösen.

**EL** Εικόνα 1: Πατήστε δύο φορές γρήγορα τη σκανδάλη ατμού για βολή ατμού.

**ES** Figura 1: Pulse rápidamente el botón de vapor dos veces para un golpe de vapor.

**ET** Joonis 1: aurujoa suurendamiseks vajutage aurunuppu kiiresti kaks korda.

**FI** Kuva 1: Käynnistä höyrysuihkaus painamalla höyrypainiketta nopeasti kaksi kertaa.

**FR** Figure 1 : appuyez deux fois de suite rapidement sur la gâchette vapeur pour activer l'effet pressing.

**HR** Slika 1: dvaput brzo pritisnite gumb za paru za dodatnu količinu pare.

**HU** 1. ábra: Nyomja meg kétszer gyorsan a gőzvezérlő gombot a gőzlövethez.

**IT** Figura 1: premere due volte rapidamente il pulsante del vapore per un colpo di vapore.

**KK** 1-сурет: Бу деңгейін арттыру үшін бу триггерін екі рет жылдам басыңыз.

**LT** 1 pav.: du kartus greitai paspauskite garų srovės mygtuką, kad būtų skleidžiama garų srovė.

**LV** 1. attēls: divreiz ātri nospiediet tvaika slēdzi, lai ieslēgtu papildu tvaika padevi.

**MK** Слика 1: притиснете го копчето за пареа двапати брзо за да ја активирате пареата.

**NL** Afbeelding 1: Druk tweemaal snel op de stoomknop voor een stoomstoot.

**STEAM  
BOOST**



**NO** Figur 1: Trykk på dampbryteren raskt to ganger for dampboost.

**PL** Rysunek 1: naciśnij dwukrotnie przycisk włączania pary, aby włączyć silne uderzenie pary.

**PT** Figura 1: prima o botão de vapor duas vezes rapidamente para ativar o jato de vapor.

**RO** Figura 1: apăsaă rapid de două ori declanşatorul de abur pentru jet de abur.

**RU** Рисунок 1. Чтобы активировать функцию парового удара, дважды быстро нажмите кнопку подачи пара.

**SK** Obrázok 1: Dvakrát rýchlo stlačte aktivátor pary, čím spustíte prídavný prúd pary.

**SL** Slika 1: za dodaten izpust pare dvakrat hitro pritisnite sprožilnik pare.

**SQ** Figura 1: Shtypni dy herë shpejt këmbëzën e avullit për përforcim të avullit.

**SR** Slika 1: dvaput brzo pritisnite dugme za paru da biste dobili dodatnu količinu pare.

**SV** Bild 1: Tryck på ångaktivatorn två gånger snabbt för ångpuff.

**TR** Şekil 1: Buhar püskürtme için buhar tetiğine iki kez hızlıca basın.

**UK** Малюнок 1: швидко натисніть кнопку відпарювання двічі, щоб подати паровий удар.

**AZ** Şəkil 1: Buxarı artırmaq üçün buxar tətiyini iki dəfə cəld basın.

**HY** Նկար 1. Երկու անգամ արագ սեղմեք գոլորշու մատակարարման կոճակը՝ գոլորշու մատակարարման հզորությունը բարձրացնելու համար:

**KA** სურათი 1: ორთქლის მძლავრი ნაკადის გამოსაშვებად ორჯერ სწრაფად დააჭირეთ ორთქლის გამოსაშვებ ღილაკს.

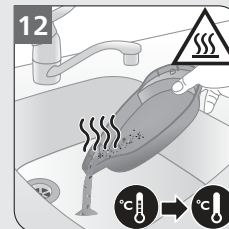
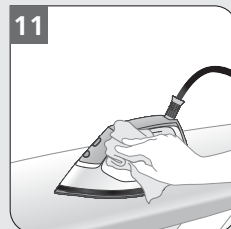
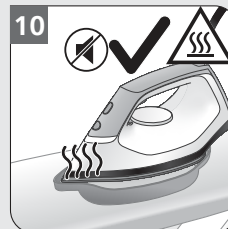
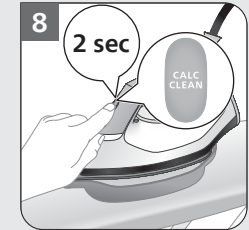
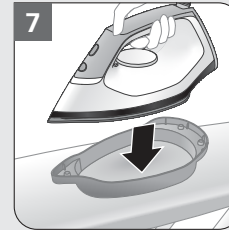
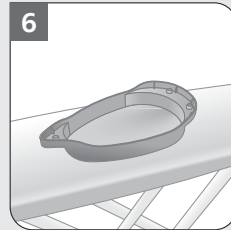
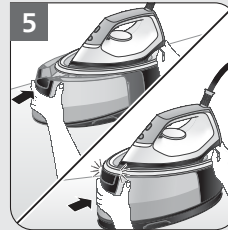
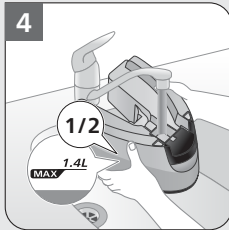
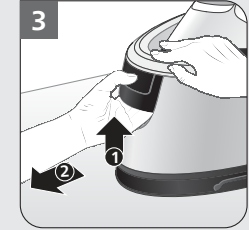
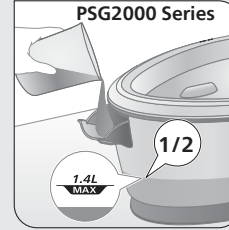
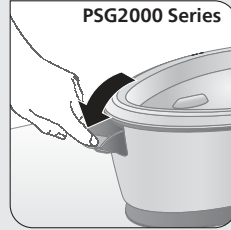
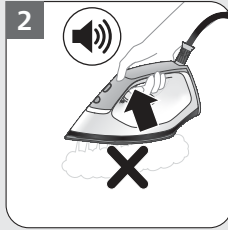
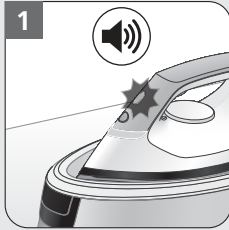
**KY** 1-сүрөт: Буу көбүрөөкчыгышы үчүн буу машасын эки жолу тез басыңыз.

**TG** Расми 1: Барои тезонидани буғ куланги (триггери) буғиро ду маротиба зуд пахш кунед.

**TK** Şekil 1: Bugu güýçlendirmek için bug goýberiji düwmä yzly-yzyna iki gezek basyň.

**UZ** 1-rasm: Bug'lantirishni tezlashtirish uchun bug' uzatish tugmasini ikki marta tez-tez bosing.

**HE** איור 1: יש ללחוץ פעמיים על הדק הקיטור פעמיים במהירות עבור פונקציית עוצמת קיטור.





**EN** **Figure 2:** There will be no steam if descaling is not performed.  
**Figure 9:** Hot water and steam will come out of the soleplate.  
**Figure 10:** When descaling is completed, the iron stops beeping.

**BG** **Фигура 2:** Няма да има пара, ако не е извършено декарлциране.  
**Фигура 9:** Гореща вода и пара ще излязат от гладещата повърхност.

**Фигура 10:** Когато декарлцирането е завършено, ютията ще спре да издава звукови сигнали.

**CS** **Obrázek 2:** Není-li vodní kámen odstraněn, nelze vytvořit páru.  
**Obrázek 9:** Z žehlicí plochy bude unikat horká voda a pára.  
**Obrázek 10:** Jakmile je odstranění vodního kamene dokončeno, přestane žehlička pípat.

**DA** **Figur 2:** Der vil ikke være damp, hvis afkalkningen ikke udføres.  
**Figur 9:** Varmt vand og damp kommer ud af strygesålen.  
**Figur 10:** Når afkalkningen er fuldført, holder strygejernets op med at bippe.

**DE** **Abbildung 2:** Es wird kein Dampf erzeugt, wenn die Entkalkung nicht durchgeführt wird.  
**Abbildung 9:** Heißes Wasser und Dampf treten aus der Bügelsohle aus.

**Abbildung 10:** Wenn die Entkalkung abgeschlossen ist, gibt das Bügeleisen keine Signaltöne mehr aus.

**EL** **Εικόνα 2:** Δεν θα υπάρχει ατμός αν δεν πραγματοποιηθεί αφαλάτωση.  
**Εικόνα 9:** Από την πλάκα θα εξέλθει καυτό νερό και ατμός.  
**Εικόνα 10:** Μόλις ολοκληρωθεί η αφαλάτωση, το σίδερο σταματάει να παράγει τον χαρακτηριστικό ήχο.

**ES** **Figura 2:** No habrá vapor si no se realiza la eliminación de depósitos de cal.  
**Figura 9:** Saldrán agua caliente y vapor por la suela.

**Figura 10:** Cuando se completa la eliminación de depósitos de cal, la plancha deja de emitir pitidos.

**ET** **Joonis 2:** kui katlakivi eemaldust ei toimu, siis auru ei tule.  
**Joonis 9:** tallast väljub kuuma vett ja auru.

**Joonis 10:** kui katlakivi eemaldamine on valmis, lõpetab triikraud piiksumise.

**FI** **Kuva 2:** Höyryä ei tule, jos kalkinpoistoa ei ole suoritettu.  
**Kuva 9:** Laitteen pohjasta suihkuaa kuuma vettä ja höyryä.

**Kuva 10:** Kun kalkinpoisto on päättynyt, silitysrauta ei anna enää äänimerkkejä.

**FR** **Figure 2 :** il n'y aura pas de vapeur si le détartrage n'est pas effectué.

**Figure 9 :** de l'eau chaude et de la vapeur s'échappent de la semelle.

**Figure 10 :** lorsque le détartrage est terminé, le fer cesse d'émettre des bips.

**HR** **Slika 2:** ako se ne ukloni kamenac, neće biti pare.

**Slika 9:** iz stopala za glačanje izlazit će vruća voda i para.

**Slika 10:** kad se dovrši uklanjanje kamenca, prekinut će se zvučni signali glačala.

**HU** **2. ábra:** Ha nem történik vízkőmentesítés, nem lesz gőz.

**9. ábra:** Forró víz és gőz távozik a vasalótálpból.

**10. ábra:** A vízkőmentesítés befejeztével a vasaló abbahagyja a sípolást.

**IT** **Figura 2:** se non viene eseguita la rimozione del calcare, il ferro non eroga vapore.

**Figura 9:** dalla piastra fuoriescono acqua e vapore caldi.

**Figura 10:** al termine della procedura di rimozione del calcare, il ferro non emetterà più segnali acustici.



- KK** **2-сурет:** Егер қақтан тазартылмаса, бу шықпайды.  
**9-сурет:** Астыңғы табаннан ыстық су мен бу шығады.  
**10-сурет:** Қақтан тазарту аяқталғаннан кейін үтік дыбыстық сигнал шығаруды тоқтатады.
- LT** **2 pav.:** neatlikus kalkių šalinimo procedūros nebus skleidžiami garai.  
**9 pav.:** per prietaiso pagrindą tekės karštas vanduo ir bus leidžiami garai.  
**10 pav.:** pasibaigus kalkių šalinimo procedūrai lygintuvas nustoja rypsėti.
- LV** **2. attēls:** tvaiks netiks izvadīts, ja nav veikta atkaļķošana.  
**9. attēls:** no gludināšanas plātnes izplūdis karsts ūdens un tvaiks.  
**10. attēls:** kad atkaļķošana ir pabeigta, gludeklis beidz pīkstēt.
- MK** **Слика 2:** ако не се изврши постапката за отстранување бигор, нема да има пара.  
**Слика 9:** од грејната плоча ќе излезе врела вода и пара.  
**Слика 10:** кога ќе заврши постапката за отстранување бигор, пеглата ќе престане да дава звучен сигнал.
- NL** **Afbeelding 2:** Als u niet regelmatig ontkalkt, komt er geen stoom.  
**Afbeelding 9:** Er komt heet water en stoom uit de zoolplaat.  
**Afbeelding 10:** Wanneer het ontkalken is voltooid, houdt het strijkijzer op met piepen.
- NO** **Figur 2:** Det kommer ingen damp hvis avkalkingen ikke utføres.  
**Figur 9:** Varmt vann og damp kommer ut av strykesålen.  
**Figur 10:** Når avkalkingen er fullført, stopper strykejernet å pipe.
- PL** **Rysunek 2:** Jeśli usuwanie kamienia nie zostanie przeprowadzone, para nie będzie się wydobywać.  
**Rysunek 9:** Ze stopy żelazka zacznie wydostawać się gorąca woda i para.  
**Rysunek 10:** Po zakończeniu usuwania kamienia żelazko przestanie emitować sygnały dźwiękowe.

- PT** **Figura 2:** Não haverá vapor se a descalcificação não for efetuada.  
**Figura 9:** A base do ferro libertará água quente e vapor.  
**Figura 10:** Os sinais sonoros param quando a descalcificação estiver concluída.
- RO** **Figura 2:** Nu se va mai elibera abur dacă nu se efectuează detartrarea.  
**Figura 9:** Din talpă va ieși apă și abur fierbinte.  
**Figura 10:** Când detartrarea s-a încheiat, fierul nu mai emite semnale sonore.
- RU** **Рисунок 2.** Если не выполнить очистку от накипи, прибор не будет подавать пар.  
**Рисунок 9.** Из подошвы будут поступать горячая вода и пар.  
**Рисунок 10.** После завершения очистки от накипи утюг перестанет издавать звуковые сигналы.
- SK** **Obrázok 2:** Pokiaľ sa nevykoná odstraňovanie vodného kameňa, žehlička nebude dodávať paru.  
**Obrázok 9:** Zo žehliacej plochy bude vychádzať horúca voda a para.  
**Obrázok 10:** Po skončení odstraňovania vodného kameňa žehlička prestane pípať.
- SL** **Slika 2:** Če ne boste odstranili vodnega kamna, likalnik ne bo proizvajal pare.  
**Slika 9:** Iz likalne plošče začneta uhajati vroča voda in para.  
**Slika 10:** Ko se odstranjevanje vodnega kamna konča, likalnik neha piskati.
- SQ** **Figura 2:** Nuk do të ketë avull nëse nuk kryhet pastrimi i çmërsit.  
**Figura 9:** Nga pllaka e bazamentit do të dalë ujë dhe avull i nxehtë.  
**Figura 10:** Me përfundimin e pastrimit të çmërsit, hekur pushon së tingëlluari me bip.



**SR** Slika 2: Ako se ne obavi čišćenje kamenca, neće biti pare.

Slika 9: Iz grejne ploče izlazice vruća voda i para.

Slika 10: Kada se završi čišćenje kamenca, pegla prestaje da se oglašava zvučnim signalima

**SV** Bild 2: Det kommer inte ut någon ånga om inte avkalkning utförs.

Bild 9: Det kommer ut varmt vatten och ånga från stryksulan..

Bild 10: När avkalkningen är slutförd slutar strykjärnet att pipa.

**TR** Şekil 2: Kireç temizleme uygulanmadıysa buhar olmayacaktır.

Şekil 9: Ütünün tabanından sıcak su ve buhar çıkar.

Şekil 10: Kireç temizleme tamamlandığında ütü, sesli uyarı vermeyi bırakır.

**UK** Малюнок 2: якщо не виконати видалення накипу, пара не буде утворюватися.

Малюнок 9: з підшови почне виходити гаряча вода й пара.

Малюнок 10: після завершення вдалення накипу праска перестане подавати звукові сигнали.

**AZ** Şəkil 2: Ərp təmizlənməzsə, buxar olmaz.

Şəkil 9: Ütünün altından isti su və buxar çıxacaq.

Şəkil 10: Ərpin təmizlənməsi başa çatdıqda, ütüdən daha səs signalı çıxmır.

**HY** Նկար 2. Եթե նստվածքը չմաքրվի, գոլորշի չի առաջանա:

Նկար 9. Տաք ջուրը և գոլորշին դուրս են գալիս տակի հատվածից:

Նկար 10. Երբ նստվածքը մաքրված է, արդյունը դադարում է ազդանշան արձակել:

**KA** სურათი 2: თუ ნალექისგან გაწმენდის პროცედურას არ შეასრულებთ, მოწყობილობა ორთქლს არ გამოუშვებს.

სურათი 9: ძირიდან გამოვა ცხელი წყალი და ორთქლი.

სურათი 10: გაწმენდის დასრულების შემდეგ უთო ხმოვანი სიგნალის გამოცემას შეწყვეტს.

**KY** 2-сүрөт: Эгер кебээрди кетирүү аткарылбаса, буу чыкпайт.

9-сүрөт: Таманынан ысык суу жана буу чыгат.

10-сүрөт: Кебээрди кетирүү аяктагандан кийин, үтүк чыйылдабай калат.

**TG** Расми 2: Агар аз карахш тоза карда нашавад, буғ намешавад.

Расми 9: Оби гарм ва буғ аз табақи зер мебарояд.

Расми 10: Вақте аз карахш тоза карда мешавад, оҳан садонамедиҳад.

**TK** Şekil 2: Galyndyny aýrmak ýerine ýetirilmese, bug çykmaz.

Şekil 9: Ütügiň esasyndan gyzgyn suw we bug çykýar.

Şekil 10: Josy aýrmak tamamlananda ütüň duýduryş sesini çykarmagyny bes edýär.

**UZ** 2-rasm: Agar cho'kma tozalanmasa, bug' ajralmaydi.

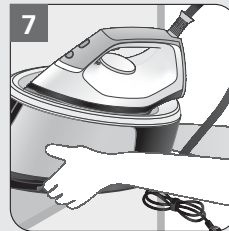
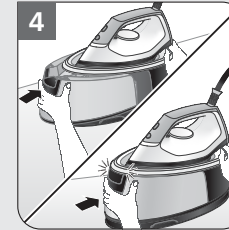
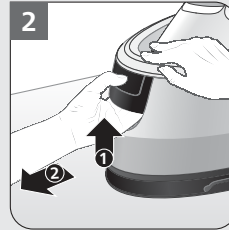
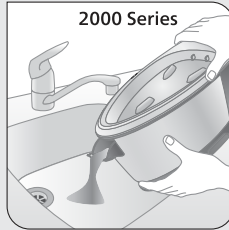
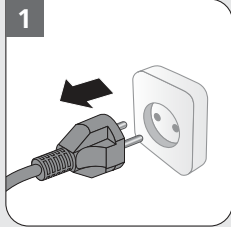
9-rasm: Tag qismidan issiq suv va bug' chiqadi.

10-rasm: Cho'kmadan tozalanganidan keyin dazmol signal chalishni to'xtatadi.

**HE** תמונה 2: לא ייווצרו אדים אלא אם תוסר האבנית.

תמונה 9: המים החמים והאדים יצאו מהתחתית.

תמונה 10: כשתהליך הסרת האבנית מסתיים, המגה פסיקו יפצץ.





**EN** If you have any problems, visit [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for a list of frequently asked questions or contact the Consumer Care Center in your country.

**BG** Ако имате някакви проблеми, вижте списъка с често задавани въпроси на адрес [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или се свържете с Центъра за обслужване на потребители във вашата държава.

**CS** V případě jakýchkoli problémů navštivte adresu [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), na které naleznete seznam nejčastějších dotazů, nebo se obraťte na středisko péče o zákazníky společnosti Philips ve své zemi.

**DA** Hvis du har problemer, kan du besøge [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for at se en liste over ofte stillede spørgsmål eller kontakte det lokale Philips Kundecenter.

**DE** Sollten Problemen auftreten, besuchen Sie [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support). Dort finden Sie eine Liste mit häufig gestellten Fragen (FAQ) oder kontaktieren Sie den Philips Kundendienst in Ihrem Land.

**EL** Αν έχετε κάποιο πρόβλημα, ανατρέξτε στις συχνές ερωτήσεις στη διεύθυνση [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ή επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών στη χώρα σας.

**ES** Si tiene algún problema, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) para acceder a una lista de preguntas más frecuentes o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de su país.

**ET** Probleemide korral külastage veebilehte [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), kust leiate vastused korduma

kippuvatele küsimustele, või võtke ühendust oma riigi klienditeeninduskeskusega.

**FI** Jos laitteen kanssa on ongelmia, tutustu osoitteessa [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) oleviin usein kysytyjen kysymyksiin vastauksiin tai ota yhteyttä paikalliseen kuluttajapalvelukeskukseen.

**FR** Si vous rencontrez quelque problème que ce soit, visitez la page [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) pour consulter la foire aux questions ou contactez le Service Consommateurs de votre pays.

**HR** Ako imate problem, posjetite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) kako biste pronašli popis čestih pitanja ili kontaktirajte centar za korisničku podršku u svojoj državi.

**HU** Ha bármilyen probléma felmerül, látogasson el a [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) weboldalra, ahol megtalálhatja a gyakran felmerülő kérdéseket, vagy forduljon az országában működő Philips vevőszolgálatához.

**IT** Se si riscontrano problemi, visitare il sito [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) per un elenco di domande frequenti oppure contattare il Centro assistenza clienti del proprio Paese.

**KK** Қандай да бір мәселе болса, жиі қойылатын сұрақтар тізімін көру немесе еліңіздегі Тұтынушыларды қолдау орталығына хабарласу үшін [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) торабына кіріңіз.

**LT** Jei jums kilo problemų, apsilankykite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), ten rasite dažnai užduodamų klausimų sąrašą, arba susisiekiote su klientų aptarnavimo centru savo šalyje.



- LV** Ja radušās problēmas, apmeklējiet vietni [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), lai skatītu bieži uzdoto jautājumu sarakstu, vai arī sazinieties ar klientu apkalpošanas centru savā valstī.
- MK** Дoкoлкy имaтe прoблeмy, пoсeтeтe я вeб-стрaницaтa [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) зa дa нaйдeтe листa нa нaйчeстo прaшaнa или oбрaтeтe сe нa цeнтaрoт зa гpижa нa кoрисници вo вaшaтa зeмjа.
- NL** Ondervindt u problemen? Ga naar [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) voor een lijst met veelgestelde vragen of neem contact op met het Consumer Care Centre in uw land.
- NO** Hvis du har problemer, kan du gå til [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) for å se en liste over vanlige spørsmål, eller du kan ta kontakt med forbrukerstøtten der du bor.
- PL** W przypadku wystąpienia problemów odwiedź stronę [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), na której znajduje się lista często zadawanych pytań, lub skontaktuj się z Centrum Obsługi Klienta w swoim kraju.
- PT** Se tiver algum problema, visite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) para consultar uma lista de perguntas frequentes ou contacte o Centro de Apoio ao Cliente no seu país.
- RO** Dacă întâmpini o problemă, accesează [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) pentru o listă de întrebări frecvente sau contactează centrul de asistență pentru clienți din țara ta.
- RU** При возникновении каких-либо проблем ознакомьтесь с разделом часто задаваемых вопросов на веб-странице [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) или обратитесь в центр поддержки потребителей в вашей стране.
- SK** Ak máte akékoľvek problémy, navštívte webovú stránku [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), na ktorej nájdete zoznam často kladených otázok, alebo kontaktujte Stredisko starostlivosti o zákazníkov vo vašej krajine.
- SL** Če imate težave, si na spletni strani [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) oglejte seznam odgovorov na pogosta vprašanja ali se obrnite na center za pomoč uporabnikom v svoji državi.
- SQ** Nëse keni ndonjë problem, vizitoni [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) për një listë të pyetjeve më të shpeshta ose kontaktoni me qendrën e kujdesit për klientin në vendin tuaj.
- SR** Ako imate problem, posetite [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) da biste pronašli listu najčešćih pitanja ili se obratite centru za korisničku podršku u svojoj zemlji.
- SV** Om du har problem kan du besöka [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) för en lista över vanliga frågor, eller så kontaktar du kundtjänst i ditt land.
- TR** Bir sorunla karşılaşırsanız sıkça sorulan sorular listesi için lütfen [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) adresini ziyaret edin veya ülkenizdeki Müşteri Destek Merkeziyle iletişim kurun



**UK** Якщо виникнуть проблеми, відвідайте сайт [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support), щоб переглянути список частих запитань, або зверніться до Центру обслуговування клієнтів у своїй країні.

**AZ** Əgər hər hansı problemləriniz varsa, tez-tez verilən sualların siyahısı üçün [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) səhifəsinə daxil olun və ya ölkənizdə olan İstehlakçılara Xidmət Mərkəzi ilə əlaqə saxlayın.

**HY** Որևէ խնդրի դեպքում, հաճախակի տրվող հարցերի համար այցելեք [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) կամ դիմեք ձեր երկրում գործող Չաճախորդների սպասարկման կենտրոն:

**KA** პრობლემების წარმოქმნის შემთხვევაში იხილეთ [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) და გაეცანით ხშირად დასმული შეკითხვების სიას ან დაუკავშირდით მომხმარებელთა მხარდაჭერის ცენტრს თქვენს ქვეყანაში.

**KY** Кандайдыр бир көйгөйлөрүңүз болсо, [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) баракчасынан көп берилүүчү суроолорду караңыз же өлкөңүздөгү Кардарларды тейлөө борборуна кайрылыңыз.

**TG** Агар шумо ягон мушкилот дошта бошед, барои рӯйхати саволҳои роиҷ ба [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) гузаред ё бо Маркази нигоҳубини истеъмолкунандагон дар кишвари худ тамос гиред.

**TK** Islendik mesele ýüze çykan ýagdaýynda köp soralyan soraglaryň sanawyny görmek üçin [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) salgysyna giriň ýa-da ýurduňydzaky Müşderiler bilen işleşmek boýunça merkeze ýüz tutuň.

**UZ** Agar muammalaringiz bo'lsa, ko'p beriladigan savollar ro'yxatini [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) manzilidan ko'ring yoki mamlakatingizdagi Iste'molchilarni qo'llab-quvvatlash markazi bilan bog'laning.

**HE** אם נתקלת בבעיות, יש לבקר באתר [www.philips.com/support](http://www.philips.com/support) ולראות שאלות נפוצות או לפנות למוקד שירות הלקוחות בארץ.



PHILIPS and the Philips Shield Emblem are registered trademarks of Koninklijke Philips N.V. and are used under license.

This product has been manufactured by and is sold under the responsibility of Versuni Holding B.V., and Versuni Holding B.V. is the warrantor in relation to this product.

2023 © Versuni Holding B.V.  
4239.001.2432.1 (15/03/2023)

